

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli więc starsi Moabu oraz starsi Midianu – z zapłatą za wróżbę w swej ręce* – przyszli do Bileama i oznajmili mu słowa Balaka. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starsi Moabu wraz ze starszymi Midianu wzięli więc zapłatę za wróżbę i ruszyli w drogę. Po przybyciu do Bileama, oznajmili mu słowa Balaka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy starsi Moabu i starsi Midianu wybrali się w drogę, mając w swych rękach zapłatę za wróżbę. Przyszli do Balaama i przekazali mu słowa Balaka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poszli tedy starsi Moabscy, i starsi Madyjańscy, mając zapłatę za wieszczbę w rękach swych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poszli starszy Moab i starszy Madian, mając w ręku zapłatę wróżby. A gdy przyszli do Balaama i powiedzieli mu wszystkie słowa Balakowe,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybrali się więc starsi Moabitów wraz ze starszymi Madianitów w drogę, zaopatrzeni w dary dla wieszczka. Przybyli do Balaama i przekazali mu słowa Balaka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszli więc starsi moabscy i starsi midiańscy, mając zapłatę za wróżbę w swoich rękach, i przyszli do Bileama, i przemówili do niego słowami Balaka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Starsi Moabitów wraz ze starszymi Madianitów udali się więc w drogę, zabierając ze sobą zapłatę za wróżbę. Gdy przybyli do Balaama i przekazali mu prośbę Balaka,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starsi spośród Moabitów i Madianitów wybrali się więc w drogę, zabierając ze sobą podarunki. Kiedy przybyli do Balaama, powtórzyli mu słowa Balaka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Starsi spośród Moabitów i Midianitów udali się zatem w drogę, zaopatrzeni w podarki. Gdy przybyli do Balaama, powtórzyli mu życzenia Balaka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Poszła starszyzna Moawu i starszyzna Midjanu, biegła w magii, przyszli do Bilama i przekazali mu posłanie Balaka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішла Моавська старшина і мадіямська старшина, і чаклунства в їхніх руках, і прийшли до Валаама і сказали йому слова Балака.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem starsi Moabu oraz starsi Midjanu poszli, mając w ich rękach dary za wróżbę. I przybyli do Bileama oraz mu powiedzieli słowa Balaka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż starsi moabscy oraz starsi midianiccy odbyli podróż, mając w ręku zapłatę za wróżbę, a przyszedłszy do Balaama, oznajmili mu słowa Balaka.

¹⁾ z zapłatą za wróżbę w swej ręce, בִּקְדֻשׁוֹתָיו, tj. z wróżbą w swej ręce, <x>40 22:7</x>L.